



1 de setembro é o "Dia de Prevenção de Desastres". O terremoto pode ocorrer a qualquer momento e em qualquer lugar, tais como durante o trabalho, no caminho de ida e volta da escola, durante a janta, etc. Contudo é importante que tome precauções corretas no cotidiano com o intuito de diminuir os danos, na medida do possível. Aproveitando-se esta oportunidade, vamos pensar e conversar com a família sobre a prevenção de desastres, e confirmar também as medidas contra a queda de móveis. Além disso, é importante deixar combinado o modo de verificação da segurança dos familiares e o local de refúgio previamente. E, vamos participar de treinamentos contra desastres que são realizados periodicamente pela Prefeitura ou pela Associação de Bairro, para poder aprender as medidas apropriadas e agir calmamente no caso de emergência.

El 1 de Septiembre es el día de la "Prevención de desastres". No se sabe dónde y cuándo ocurrirá un terremoto, por eso es importante pensar qué debemos hacer en esos momentos y prepararnos para reducir los daños del mismo al mínimo. Piense y hable con su familia cómo ponerse en contacto en caso de una emergencia y verificar dónde se encuentra el lugar de refugio que le corresponde, pues es muy importante. Por favor, trate de participar activamente en los entrenamientos para prevención de desastres que se llevan a cabo en la ciudad o en la zona donde vive.

1. 平成25年度の国民健康保険料が決定しました

A Taxa do Seguro Nacional de Saúde do ano fiscal 25 foi definida

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) foi definida. Subtraindo-se os valores provisórios da parcela 1 e 2, as quais foram enviadas em abril anteriormente, a taxa será dividida e deverá ser paga em 6 vezes. A notificação da taxa a partir da parcela 3 a 8, foi enviada via correio em meados de agosto, juntamente com os boletins de pagamento das parcelas referentes.

Sistema de Redução da Taxa

No caso do responsável da família enquadrar-se em um dos requisitos citados abaixo conforme a situação em 1 de abril de 2013, haverá a possibilidade da taxa ser reduzida.

- ① Família composta apenas por mãe ou pai solteiro (a), divorciado (a) ou viúvo (a) e criança com a idade de menos de 20 anos, e que a renda tributável total seja menos de 1.250.000 ienes;
- ② Família em que o responsável da família possua uma carteira de deficiência física, intelectual ou psicológica, e que a renda tributável total da família seja menos de 1.250.000 ienes.

Modo de Solicitação: no caso das famílias qualificadas nos requisitos ①, levar a carteira de assistência às despesas médicas das famílias monoparentais (de cor verde) e notificação da taxa do seguro nacional de saúde do ano fiscal 25; no caso das famílias qualificadas nos requisitos ②, levar a devida carteira de deficiência e notificação da taxa do seguro nacional de saúde do ano fiscal 25, e dirigir-se ao Setor de Seguro e Pensão Nacional.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken Nenkin Ka)
Tel: 0533-89-2118

Se han determinado las cuotas del Seguro Nacional de Salud del año lectivo 2013 (H.25)

Se han determinado las cuotas del Seguro Nacional de Salud para el año fiscal

2013. En el 1º periodo fue el pago del resultado de restar el valor de dos cuotas, las cuales ya fueron fijadas inicialmente, quedando un pago restante de 6 veces, deducidas por el valor inicial. (a partir del tercer periodo serán 8 cuotas). A mediados del mes de agosto se les enviará la notificación por correo del valor de las cuotas que serán para el 3º periodo.

Sistema de reducción de las cuotas: A partir del 1 de Abril puede reducir sus cuotas, en el caso de que le corresponda alguna de las siguientes condiciones indicadas a continuación.

- ① Cuando el jefe de familia es madre o padre soltero y tiene hijos menores de 20 años; o cuando el jefe de familia es viuda y tiene hijos menores de 20 años, o también cuando la renta total de la familia es menos de 1.250.000 yenes.
- ② Cuando el responsable de la familia tiene certificado de impedidos físicos (Shintai Shougaiisha Techou), de impedidos intelectuales (Ryouiku Techou), de impedidos mentales (Seishin Shougaiisha Hoken Fukushi Techou) y la renta total de la familia es menos de 1.250.000 yenes.

Para hacer su inscripción:

① Traiga la notificación de pago de la cuota del Seguro Nacional de Salud del 2013 y el certificado de los gastos médicos (Iryouhi Jyukyusyahyou) de la madre o del padre soltero (Boshi Katei)

② Traiga la notificación de pago de la cuota del Seguro Nacional de salud del 2013 y acercarse hasta el Sector del Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

[Contacto] Sector del Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka)

Tel: 0533-89-2118

2. 私立幼稚園の来年度入園者を募集

Abertura da Inscrição do Jardim de Infância para o Próximo ano Fiscal

No jardim de infância (yochien), os cuidados das crianças estão sendo realizados de forma apropriada conforme o desenvolvimento das mesmas, e de acordo com a característica de cada jardim. E para reduzir os gastos dos pais e responsáveis, há também um sistema de redução parcial da mensalidade.

A distribuição do formulário e panfleto para a inscrição será iniciada a partir de 2 de setembro, segunda-feira. E o atendimento da inscrição será realizado a partir de 1 de outubro, terça-feira em cada jardim. Maiores informações, contatar diretamente o jardim desejado.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

Comenzarán las inscripciones para el Jardín de Infancia privado del siguiente año fiscal

Cada Jardín Infantil tiene su peculiaridad y realiza el cuidado en función del niño, de manera que él se pueda divertir mucho. Existe un sistema de subsidio para subvencionar una parte de los gastos de la matricula. El día 2 de Septiembre (lunes) comenzará la distribución de los requisitos de admisión y el formulario de solicitud. La solicitud de aceptación, comenzará en cada Jardín a partir del 1º de Octubre. Para mayor información póngase en contacto con el Jardín de la Infancia que Ud. desee frecuentar.

[Contacto] Sector del niño (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

Jardim de Infância	Data e Horário da Reunião Explicativa
Aichi Futaba Yochien (shimonogawa cho) Tel: 0533-86-5406	10 de setembro, terça-feira A partir das 10h30
Komyoji Yochien (nishi yutaka machi) Tel: 0533-86-2879	11 de setembro, quarta-feira A partir das 10h30
Saimyoji Yochien (yawata cho) Tel: 0533-87-2661	12 de setembro, quinta-feira A partir das 10h30
Toyokawa Yochien (saiwai cho) Tel: 0533-86-2514	12 de setembro, quinta-feira A partir das 13h30
Toyokawa-higashi Yochien (suehiro dori) Tel: 0533-86-2607	18 de setembro, quarta-feira A partir das 13h30
Hanai Yochien (shinjuku cho) Tel: 0533-86-4416	19 de setembro, quinta-feira A partir das 10h30

3. 障害福祉各手当の所得状況届の提出はお済みですか

Notificação de Rendimento aos Beneficiários dos Auxílios de Bem-estar aos Deficientes

No caso dos beneficiários do auxílio de bem-estar aos deficientes (tokubetsu shogaisha teate, shogaji fukushi teate, keikateki fukushi teate, tokubetsu jido fuyo teate, etc.), a notificação de rendimento (shotoku jokyo todoke) deve ser realizada no Setor de Bem-estar Social. Caso este trâmite não for concretizado, o pagamento do auxílio referente a agosto em diante será suspenso. Se o trâmite ainda não tiver sido realizado, solicita-se realizá-lo até o dia 10 de setembro, terça-feira.

Contudo, no caso dos beneficiários do auxílio fornecido pela Prefeitura, denominado "shiwase wo takameru teate", este trâmite não será necessário.

[Contato] Setor de Bem-estar Social (Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

Declaración del subsidio de bienestar para impedidos

Las personas impedidas que reciben subsidio de bienestar (Tokubetsu Shougaisha Teate, Shougaiji Fukushi Teate, Keikateki Fukushi Teate, Tokubetsu Jidou Fuyou Teate), tienen que declarar al Sector de Bienestar. Si no hacen la declaración respectiva, no podrán recibir el subsidio después del mes de Agosto. La fecha límite es el día 10 de Septiembre (martes). Los que reciben el subsidio para impedidos que viven en Toyokawa, sean más feliz (Toyokawa-shi Shougaisha Shiawase Wo Takameru Teate), no tienen la necesidad de efectuar el procedimiento.

[Contato] Sector de Bienestar (Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

4. お月見交流会

Confraternização da Apreciação da Lua

Será uma confraternização entre cidadãos japoneses e estrangeiros residentes em Toyokawa, realizada pela Associação Internacional.

Data e Horário: 15 de setembro, domingo, a partir das 19h às 20h30

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Conteúdo: apresentação de músicas instrumentais (gagaku e jazz), ouvir contos e festinha de confraternização, etc.

Vagas: 100 pessoas

Tarifa: 300 ienes (no caso dos estudantes primários e crianças com a idade pré-escolar, será gratuita)

Inscrição: até 10 de setembro, terça-feira, via telefone à Associação Internacional de Toyokawa

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

Reunión de Intercambio Cultural "Otsukimi"

¿Por qué no vamos a admirar la belleza de la luna? La Asociación Internacional de Toyokawa celebrará una fiesta de intercambio cultural el día 15 de Septiembre (domingo) de 7:00p.m a 8:30p.m. En este día se puede disfrutar de la música Gagaku (música tradicional de la corte imperial japonesa), jazz, lectura de libros ilustrados, celebración del té, etc.

Número fijo de personas: 100 Personas.

Cuota: 300 yenes. (Los alumnos de escuela primaria y los niños con menos de 6 años: gratuito.)

Plazo de inscripción: Se puede inscribir en la Asociación Internacional de Toyokawa por teléfono, hasta el día 10 de Septiembre (martes).

[Contato] Asociación Internacional de Toyokawa (Kokusai Kouryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

5. マダニによる感染症にご注意ください

Cuidado com as Doenças Infecciosas causadas pelo Carrapato

A febre alta com síndrome de trombocitopenia (SFTS) é uma nova doença infecciosa que ocorre através da picada de carrapato (madani).

Se contrair esta doença, após o período de 6 a 14 dias de incubação, poderá haver a manifestação de alguns sintomas, tais como febre, vômito, diarreia ou até causar a morte.

Quando entrar num local onde possui muitas ervas ou mato, vista uma roupa de manga comprida para a prevenção de infecção de carrapatos. Se houver a possibilidade de ter sido infectado por esta doença, aconselha-se ir à instituição médica rapidamente.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Por favor, tenga cuidado con enfermedades infecciosas de garrapatas

Si Ud. se contagiara; el período de incubación es de 6 días a 2 semanas, teniendo síntomas como fiebre, náuseas, diarrea y en el peor de los casos, se puede perder la vida. Para prevenir la infección, evitemos exponer la piel en matorrales o arbustos. Si tiene alguna sospecha de contagio, por favor, vaya al hospital inmediatamente.

[Contato] Centro de Salud (Hoken Centa) Tel: 0533-89-0610

6. 歯周病健診を受けましょう

Realize o Exame de Periodontite

Para a prevenção de periodontite (shishu byo), está sendo realizado o exame de periodontite, exame de cavidade oral e orientação dentária pela Prefeitura. Para as pessoas que completaram 30, 50, 60 e 70 anos no ano fiscal 24, e aqueles que completarão 40 anos no ano fiscal 25, foi enviado o bilhete do exame (jushin ken), com o intuito do exame de periodontite poder ser realizado gratuitamente. O período de validade do bilhete será até 15 de fevereiro de 2014, sábado. Maiores informações, contatar o Hoken Center.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Reconocimiento médico sobre la Enfermedad Periodontal (Gratis)

La Municipalidad de Toyokawa realizará el reconocimiento médico de odontología.

Requisitos: Personas que cumplieron 30, 50, 60 y 70 años en el año fiscal 2012 (H.24) y las personas que cumplen 40 años en el año fiscal 2013 (H.25).

Plazo de reconocimiento: Hasta el día 15 de Febrero del año 2014 (H.26).

[Contato] Centro de Salud (Hoken Centa) Tel: 0533-89-0610

7. 牛乳パックを回収します

Coleta de Caixas de Papel de Leite

Data e Horário: 21 de setembro, sábado, a partir das 10h às 12h

Local: entrada do Cook Mart de Honno-cho

Outros: paga-se 5 ienes por kilo de caixas de leite. Solicita-se que recorte e abra a caixa, lave-a e seque-a.

[Contato] Earth Club (Responsável: Yamaguchi) Tel: 0533-87-2527

Recolección de los cartones de leche

Día y Hora : Día 21 de septiembre, a partir de las 10:00a.m hasta el mediodía.

Lugar : Mercado "Kukku Maato", sucursal de "Honno". (cerca de la entrada del establecimiento)

Se cambiarán los cartones por 5 yenes, por cada kilo. Por favor, corte, abra, lave y seque bien los cartones.

[Contato] Earth Club (Yamaguchi) Tel: 0533-87-2527

8. 障害者歯科健診

Exame Dentário aos Deficientes

Data: 3 de outubro, quinta-feira

Horário e conteúdo: 12h30 às 13h30=exame dentário e orientação de como escovar os dentes; 13h45 às 15h10=atracções recreativas

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Público alvo: pessoas deficientes que residem em Toyokawa

Inscrição: até 13 de setembro, sexta-feira, via telefone ao Setor de Bem-estar Social

[Contato] Setor de Bem-estar Social (Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

Reconocimiento médico de odontología para impedidos

Día y Hora: Día 3 de Octubre (jueves), de 0:30 p.m ~ 1:30p.m (examen clínico dental) y de 1:45p.m ~ 3:10p.m (con algunas atracciones).

Requisitos: Personas impedidas que vivan en la ciudad de Toyokawa

Lugar: "Kinrou Fukushi Kaikan"

Inscripción: Se inscriba por teléfono hasta el día 13 de Septiembre (viernes)

[Contato] Sector de Bienestar (Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2131

9. 女性弁護士による法律相談

Consulta Jurídica com uma Advogada

Data e Horário: 2 de novembro, sábado, a partir das 13h às 16h

Local: 5º andar do Prio, Sala de Consultas Cívicas

Assuntos que possam ser consultados: violência doméstica causada pelo marido ou namorado, assédio sexual, divórcio, etc.

Público alvo: mulheres que residem em Toyokawa

Vagas: 6 pessoas

Inscrição: a partir de 10 de setembro, terça-feira, por ordem de inscrição, via telefone à Sala de Consultas Cívicas.

[Contato] Sala de Consultas Cívicas (Shimin Sodanshitsu) Tel: 0533-89-2104

Consulta jurídica legal por la abogada

La abogada dará consejos jurídicos a las mujeres que tienen problema de DV, acoso sexual, divorcio, etc.

Día: Día 2 de Noviembre (sábado).

Hora: A partir de la 1:00p.m hasta las 4:00p.m

Lugar: Sala de consultas para los ciudadanos. (PRIO 5º piso).

Requisitos: Mujeres que residen en la Ciudad de Toyokawa.

Plazo de suscripción: A partir del 10 de Septiembre. (por orden de llegada, hasta 6 personas)

[Contato] Sector del Ciudadano (Shimin Soudan Shitsu) Tel: 0533-89-2104

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30(solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Otros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	25/set (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de maio de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 11~20 de mayo de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Toalha de banho •Toalla de baño
	8/out (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21~31 de maio de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 21~31 de mayo de 2013.</i>	
	15/out (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~12 de junho de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 1~12 de junio de 2013.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	26/set (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de março de 2012. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de marzo de 2012.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Escova dental •Cepillo dental
	3/out (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de março de 2012. <i>Niños nacidos entre el 21~31 de marzo de 2012.</i>	
	16/out (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de abril de 2012. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de abril de 2012.</i>	
Crianças de 2 anos	1/out (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 22~30 de setembro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 22~30 de septiembre de 2011.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Escova dental •Cepillo dental
	9/out (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 1~10 de outubro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de octubre de 2011.</i>	
	22/out (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 11~20 de outubro de 2011. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de octubre de 2011.</i>	
Crianças de 3 anos	2/out (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 22~30 de junho de 2010. <i>Niños nacidos entre el 22~30 de junio de 2010.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Formulário do exame de visão e ouvido (realizar em casa) •Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) •Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) •Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	10/out (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de julho de 2010. <i>Niños nacidos entre el 1~10 de julio de 2010.</i>	
	23/out (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de julho de 2010. <i>Niños nacidos entre el 11~20 de julio de 2010.</i>	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

•Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

•Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h40 ~ 14h (se passar das 14h, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario: 13:40~14:00 (si llega después de las 14:00 no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
9/set (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 20~31 de março de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 20~31 de marzo de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •"Boshi techo" (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) •Questionário da vacinação de BCG •Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais) •Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado)
27/set (sex/vie)	Bebês que nasceram entre 1~10 de abril de 2013. <i>Bebés nacidos entre el 1~10 de abril de 2013.</i>	<ul style="list-style-type: none"> •Questionario de la vacunación BCG •Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres o tutores del bebé)

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Não haverá intérprete de português nos dias acima citados.
- Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.
- No habrá intérprete de português los días arriba indicados.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 20 de setembro (sexta-feira)

Horário de recepção: 13h15 ~ 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 20 de septiembre (viernes)

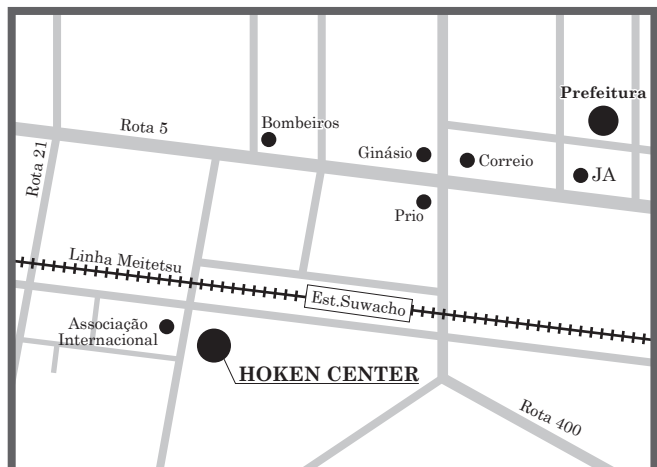
Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiyama-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM SETEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN SEPTIEMBRE

9月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Posto de Bombeiro para a sua confirmação (tel.: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até às 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

1	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
7	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
8	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
14	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
15	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
16	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
21	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
22	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
23	seg/lun	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
28	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
29	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até às 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

8	dom	Imaizumi Iin (hagiyama cho)	0533-85-5571
29	dom	Fujisawa F.K. (yotsuya cho)	0533-84-1180

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

8	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
15	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
22	dom	Ariki Ganka (eki mae dori)	0533-86-1888
29	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

1	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
8	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
15	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
22	dom	Akebono cho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
29	dom	Ogino Jibiinkoka (eki mae dori)	0533-82-1182

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

21	sáb	Oono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	---------------------------	--------------

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de agosto de 2013: 181,273 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,888
- ◎ Brasil: 2,179
- ◎ Perú: 423
- ◎ Bolívia: 28
- ◎ Paraguai: 6
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,242

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-89-2125 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp